

104-02/13-C

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ
ОБ АКАДЕМИЧЕСКОМ, КУЛЬТУРНОМ И НАУЧНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ
МЕЖДУ
УНИВЕРСИТЕТОМ МИЧИГАН,
ОТ ИМЕНИ КОЛЛЕДЖА ЛИТЕРАТУРЫ, НАУКИ И ИСКУССТВА, МУЗЕЯ
ПАЛЕОНТОЛОГИИ,
И
ФЕДЕРАЛЬНЫМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ АВТОНОМНЫМ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ УЧРЕЖДЕНИЕМ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ «СЕВЕРО-ВОСТОЧНЫЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени М.К.АММОСОВА»

Цель

Настоящий Меморандум о взаимопонимании заключается между Университетом Мичиган от имени Колледжа Литературы, Науки и Искусства, Музея Палеонтологии, расположенного в Анн Арбор, штат Мичиган, США («УМ»), в лице проректора по учебным и бюджетным вопросам Марты Поллак, доктора Дэниеля Фишера, директора Музея палеонтологии Клода Хиббарда и Федеральным государственным автономным образовательным учреждением высшего профессионального образования «Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова», расположенным в г. Якутск, Республика Саха (Якутия), Россия, в лице ректора Михайловой Евгении Исаевны, с целью продвижения и развития академического, культурного и научного сотрудничества для повышения квалификации сотрудников и внесения вклада в подготовку квалифицированных специалистов и исследователей в интересах обеих Сторон.

Настоящий Меморандум устанавливает общие формы сотрудничества, которые могут быть предприняты между УМ и СВФУ, далее именуемые «Стороны», а также является основой для будущих самостоятельных партнерских соглашений, которые будут подробно описывать разработку и реализацию совместных образовательных, научно-исследовательских, информационных и иных проектов.

Направления сотрудничества

Заключая настоящий Меморандум о взаимопонимании, обе стороны признают образование в качестве важнейшего фактора развития общества, подтверждают значение международного сотрудничества и согласились прилагать усилия для исследования возможностей и продвижения совместной деятельности, которые могут включать следующие направления:

1. Образовательная и культурная деятельность:

- организация программ академической мобильности для студентов, аспирантов и профессорско-преподавательского состава;
- обмен специалистами для осуществления преподавательской деятельности и чтения лекций;
- обмен опытом организации и методики проведения занятий, используемых образовательных технологий, обмен учебно-методическими материалами;
- совершенствование и реализация различных форм и методов интеграции образования и науки;
- организация выставок и других культурных мероприятий.

2. Научно-исследовательская деятельность:

- привлечение студентов, магистрантов и аспирантов к научно-исследовательской работе по приоритетным направлениям фундаментальных и прикладных научных исследований, совместное руководство студентами-соискателями ученой степени (PhD-студенты, согласно Американской системе ученых степеней, или аспиранты-соискатели степени кандидата наук, и докторанты, согласно Российской системе);
- проведение совместных научных исследований, в том числе направленных на научное обеспечение решения важнейших проблем системы образования, работа в лабораториях и исследовательских центрах;
- проведение совместных научных школ и полевых экспедиций;
- проведение курсов профессиональной подготовки и повышения квалификации, а также семинаров и других мероприятий для специалистов;
- реализация совместных проектов по информатизации и информационным системам, работа над совместными инновационными проектами, а также выполнение крупных научных проектов, в том числе с созданием совместных временных творческих коллективов;
- предоставление и обмен информацией, проведение совместных консультаций и обмен опытом в организации научных исследований;
- подготовка совместных научных монографий, научно-методических изданий, научно-популярных публикаций, статей и т.д.

3. Иные формы сотрудничества

- создание совместных программ двойного дипломирования подготовки высококвалифицированных специалистов по направлениям бакалавриата и магистратуры;
- внедрение дистанционной формы обучения по различным образовательным программам;
- проведение совместных научно-практических проектов, конференций, совещаний, семинаров по научным направлениям, представляющим взаимный интерес, включая дистанционную форму;
- совместные образовательные проекты по подготовке специалистов, переподготовки и повышению квалификации преподавателей;
- подготовка совместных научно-методических изданий, научно-популярных публикаций, статей и т.д.
- взаимные консультации и иные формы взаимодействия ученых советов;
- создание совместных исследовательских центров и лабораторий.

Финансовые обязательства; соглашения по отдельным программам

Сотрудничество Сторон по настоящему Меморандуму носит безвозмездный характер, реализуется без образования совместного имущества и без получения общей прибыли. Совместная деятельность сторон по конкретным направлениям сотрудничества реализуется на основе самостоятельных договоров, определяющих конкретные сроки, условия и выделение ресурсов (финансовых или иных), требуемых от каждой из Сторон.

Срок действия Меморандума о Взаимопонимании

Настоящий Меморандум заключается сроком на пять лет со дня подписания и может быть продлен при письменном согласии обеих сторон. Каждая из Сторон имеет право

прекратить действие настоящего Меморандума путем письменного уведомления другой Стороны. Действие Меморандума в этом случае прекращается по истечении одного месяца с момента получения другой Стороной такого уведомления.

Настоящий Меморандум о взаимопонимании составлен на английском и русском языках, обе версии имеют одинаковую силу, в случае любого расхождения между двумя версиями, английская версия имеет преимущественную силу. Настоящий Меморандум о Взаимопонимании подписан в двух (2) экземплярах на каждом языке, одна (1) копия на каждом языке остается в распоряжении каждой из сторон.

ЗА УНИВЕРСИТЕТ МИЧИГАН

Марта Е. Поллак

дата

Доктор Марта Е. Поллак

Проректор по учебным и бюджетным вопросам

ЗА КОЛЛЕДЖ ЛИТЕРАТУРЫ, НАУКИ И ИСКУССТВА

МУЗЕЙ ПАЛЕОНТОЛОГИИ

УНИВЕРСИТЕТА МИЧИГАН

Даниэл Фишер

дата

Jan. 9, 2013

Доктор Даниэл Фишер

Клод В. Хиббард, профессор палеонтологии,
директор Палеонтологического музея

ЗА ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ

АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ

ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

«СЕВЕРО-ВОСТОЧНЫЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. М.К. АММОСОВА

Евгения Михайлова

дата

Ректор





MUSEUM OF PALEONTOLOGY

THE UNIVERSITY OF MICHIGAN

28 января 2013 1109 Geddes Road, Ann Arbor, Michigan 48109-1079 • Phone 734-764-0489 • Fax 734-936-1380

677980, Российская Федерация
Республика Саха (Якутия), г. Якутск
ул. Белинского, 58, каб. 315
Ректору г-же Евгении Исаевне Михайловой

Глубокоуважаемая Евгения Исаевна!

Прилагаю полностью подписанные экземпляры Меморандума о взаимопонимании об академическом, культурном и научном сотрудничестве между Мичиганским университетом и Северо-Восточным федеральным университетом имени М.К. Аммосова на английском и русском языках. Мы сохранили копии каждой версии, так что это Ваши экземпляры.

Мы с нетерпением ждем многих лет плодотворного сотрудничества.

С уважением,

Дэниел К. Фишер

Директор Палеонтологического музея
Мичиганского университета
Профессор палеонтологии
Профессор Наук о Земле и окружающей среде
Профессор Экологии и Эволюционной Биологии

January 28, 2013

Rector Evgenia Isaevna Mikhailova
3rd floor, off. 315 ALB
Belinsky Street, 58
Yakutsk, Republic of Sakha (Yakutia)
677980, Russian Federation

Dear Rector Mikhailova:

Please find enclosed fully signed copies of the English and Russian versions of our Memorandum of Understanding for academic, cultural, and scientific cooperation between the University of Michigan and the North-East Federal University named after M.K. Ammosov. We have retained a copy of each version as well, so these are for your records.

We look forward to many productive years of cooperation.

Sincerely,

Daniel C. Fisher

Director, Museum of Paleontology
Claude W. Hibbard Collegiate Professor of Paleontology
Professor of Earth and Environmental Sciences
Professor of Ecology and Evolutionary Biology

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
FOR ACADEMIC, CULTURAL, AND SCIENTIFIC COOPERATION
BETWEEN
THE REGENTS OF THE UNIVERSITY OF MICHIGAN
ON BEHALF OF ITS
COLLEGE OF LITERATURE, SCIENCE AND THE ARTS,
MUSEUM OF PALEONTOLOGY,
AND
THE FEDERAL STATE AUTONOMOUS EDUCATIONAL INSTITUTION
OF HIGHER PROFESSIONAL EDUCATION
“NORTH-EASTERN FEDERAL UNIVERSITY named after M.K. AMMOSOV”**

Purpose

This Memorandum of Understanding (“MOU”) is entered into by and between the Regents of the University of Michigan on behalf of its College of Literature, Science and the Arts, Museum of Paleontology, located in Ann Arbor, Michigan, the United States of America (“UM”), and the Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Professional Education “North-Eastern Federal University named after M.K. Ammosov,” located in Yakutsk, Sakha Republic, Russia (“NEFU”), to promote and develop academic, cultural, and scientific cooperation to enhance the skills of faculty and contribute to the training of qualified specialists and researchers in the interests of both Parties.

This MOU sets forth the general forms of cooperation that may be undertaken between UM and NEFU, hereafter referred to as “the Parties”, and is the basis for future separate agreements that will detail the development and implementation of joint educational, research, information-sharing, and other projects.

Types of Cooperation

Through this Memorandum of Understanding, both parties recognize education as an important factor in the development of society and affirm the value of international collaboration and agree to endeavor to explore and promote cooperative activities, which may include:

1. Educational and Cultural Activities:

- Organization of academic mobility programs for undergraduate students, post-graduate students, and higher-education teaching personnel;
- Exchange of personnel for teaching and lecturing;
- Exchange of experience in the organization and methods of teaching, educational technologies, and exchange of teaching materials;
- Improvement and implementation of various forms and methods of integration of education and science; and,
- Organization of exhibitions and cultural events.

2. Research Activities:

- Engaging undergraduates and graduate students in scientific research on priority areas of fundamental and applied science, and joint management of students seeking degrees at the graduate level (PhD students in the American system of advanced degrees, or Candidate of Science and Doctoral candidates in the Russian system);
- Joint research, including that aimed at scientific support for critical issues of education, work in labs, and research centers;
- Joint scientific schools and field expeditions for undergraduate and graduate students;
- Conducting training courses, seminars, and other activities for professionals;
- Implementation of joint projects on information systems, work on joint innovation projects, and execution of major research projects, including establishment of joint research teams;
- Provision and exchange of information and joint consultation and exchange of experience in research management; and,
- Preparation of joint scientific monographs, scientific publications, teaching materials, articles, etc.

3. Other Activities:

- Development of mutual double-diploma courses for teaching highly-qualified professionals on bachelor's and master's levels;
- Introduction of distance education in various disciplines;
- Networking in support of scientific research, conferences, meetings and seminars of mutual interest, including meetings with an online format;
- Development of joint educational projects such as professional and advanced training courses for scientists and professors;
- Publication of joint scientific periodicals, textbooks, articles, etc.;
- Consultations and other communications between academic councils; and,
- Development of mutual laboratories and research centers

Financial/Funding Obligations; Separate Program Agreements

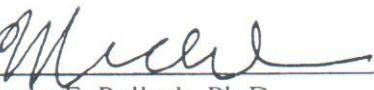
This MOU places no financial obligations or supplementary funding commitments on either Party. Specific activities will be defined through separate program agreements that detail the particular terms, conditions, and commitment of resources (financial or otherwise) required of each Party.

Terms of this Memorandum of Understanding

This MOU will become effective upon the date of last signature by the Parties and shall remain in effect and valid for a period of five (5) years, with the understanding that it may be modified by the written mutual consent of both Parties. Either Party may terminate this MOU with advance written notice to the other Party of at least thirty (30) days.

This MOU is completed in English and Russian, with both versions being equally authentic; in the case of any discrepancy between the two versions, the English version shall prevail. This MOU is hereby signed in two (2) copies in each language, with one (1) copy in each language remaining in the possession of each Party.

**FOR THE REGENTS OF
THE UNIVERSITY OF MICHIGAN**


Martha E. Pollack, Ph.D.
Vice Provost for Academic and Budgetary Affairs

Dated: _____

**FOR THE UNIVERSITY OF MICHIGAN
COLLEGE OF LITERATURE, SCIENCE AND THE ARTS
MUSEUM OF PALEONTOLOGY**


Daniel C. Fisher, Ph.D.
Claude W. Hibbard Collegiate Professor of Paleontology
Director and Curator, Museum of Paleontology

Dated: Jan. 9, 2013

**FOR THE FEDERAL STATE AUTONOMOUS EDUCATIONAL
INSTITUTION OF HIGHER PROFESSIONAL EDUCATION
“NORTH-EASTERN FEDERAL UNIVERSITY named after M.K. AMMOSOV”**


Evgenia I. Mikhaylova
Rector

Dated: _____

